

אַ פֿױגל האָט הייַנט, מלכה'לה - A FOYGL HOT HAYNT, MALKELE

Paroles: Itzik Manger Musique: Shaul Berezovsky

A foygl hot haynt, Malkele , געזונגען אויף מיין דאָך ,
Gezungen oyf mayn dakh :
Dort vu s'endikt zikh di shtot דאָרט וווּ ס'ענדיקט זיך די שטאָט
Heybt zikh on der shlyakh. הייבט זיך אָן דער שליאַך.

To nem dem shtekn, Velvl-kroyn , טאָ נעם דעם שטעקן, וועלוול-קרוין,
In der hant un shpan אין דער האַנט און שפּאַן
Oyb du host nit keyn bilet אויב דו האָסט ניט קיין בילעט
Tsu forn mit der ban. צו פֿאָרן מיט דער באַן.

Nekhtikn kenstu in feld נעכטיקן קענסטו אין פֿעלד
Un esn... Shmesn... Et און עסן... שמעסן... עט ...
Fun ven on trakht es vegn fres פֿון ווען אָן טראַכט עס וועגן פֿרעס
A yidisher poet? אַ ייִדישער פּאָעט ?

Ze, Malkele di sheyne vart זע, מלכה'לה די שיינע וואָרט
Shoyn yorn-lang oyf dir , שוין יאָרן-לאַנג אויף דיר ,
A simen hostu: yede nakht אַ סימן האָסטו: יעדע נאַכט
Farshlist zi nisht di tir. פֿאַרשליסט זי נישט די טיר.

Hob ikh tsu im gezogt azoy : האָב איך צו אים געזאָגט אַזוי :
Hey, foygl flater-fli היי, פֿױגל פֿלאַטער-פֿלי
Du bist veyzt oys a nekhtiker דו ביסט ווייזט אויס אַ נעכטיקער
Oder nisht fun hi? אָדער נישט פֿון הי ?

Un efsher gor a shotele , און אפֿשר גאָר אַ שוטהלע ,
Vos veyst nisht min hastam וואָס ווייסט נישט מן הסתם
Az tsvishn mir un Malkelen אַז צווישן מיר און מלכה'לען
Roysht der shvartser yam. רוישט דער שוואַרצער ים .

Un s'zogt der shvartser yam און ס'זאָגט דער שוואַרצער ים אַזוי :
azoy : העי, מענטשל, צוציק, שווייג
Hey, mentshl, tsutsik, shveyg שפּאַנגען קענסטו אויפֿן שליאַך
Shpanen kenstu oyfn shlyakh נאָר איבער מיר -- אַ פֿייג !
Nor iber mir -- a feyg!

Un s'iz der foygl flater-fli און ס'איז דער פֿױגל פֿלאַטער-פֿלי
Avek fun mir farshemt אַוועק פֿון מיר פֿאַרשעמט
Un s'hot dos harts mir, Malkele און ס'האָט דאָס האַרץ מיר,
A gantsn tog geklemt. מלכה'לה
אַ גאַנצן טאָג געקלעמט .